

The Financially Fortunate Have Fewer Children

It should come as no surprise to most people that there is an inverse correlation between wealth and ¹**fertility rate**. ²**Affluent** people usually ³**forgo** large families. From a Darwinian perspective, where ⁴**dominant** members of a species ⁵**invariably** ⁶**propagate** more and increase their impact on the ⁷**gene pool**, this development appears illogical. Anna Goodman of the London School of Hygiene and Tropical Medicine set out to determine the biological ⁸**rationale** behind this ⁹**contemporary** ¹⁰**demographic** trend. Ecologists ¹¹**posit** couples have two ¹²**reproductive** strategies: either produce numerous offspring and invest little in each, or have fewer offspring and invest more, under the ¹³**pragmatic** assumption that with more ¹⁴**perks**, they will do better in life and ¹⁵**eventually** produce more offspring of their own.

To get a better picture of demographic developments, Goodman turned to a Swedish study that correlated economic standing and birthrate over the ¹⁶**span** of generations. The findings showed that, ¹⁷**on the face of things**, the offspring of the affluent were indeed more competitive throughout life. However, the ¹⁸**progeny** of the wealthy continued to have few children. This is a riddle to biologists, though there is a ¹⁹**side effect** that can be viewed as a blessing. As more countries become developed and birthrates decline, demographers ²⁰**project** that population growth will ²¹**level off**.

裕福なほど子供は少ない

富と出生率に逆相関関係があることはほとんどの人には意外ではないはずだ。裕福な人たちはたいてい大家族になるのを控えている。種の中で優勢なものは必ずより繁殖し遺伝子プールへさらに強い影響を与えるというダーウィン説の観点で考えると、この展開は筋が通らないように見える。ロンドン大学衛生熱帯医学大学院のアナ・グッドマンはこの人口統計に見られる現代の傾向の背後にある生物学上の論理的根拠の究明を始めた。生態学者は夫婦には子作りにおいて2通りの方策があると仮定する。それは、たくさん子供をもうけて一人一人の子にはあまりお金をかけないか、あるいは、子供がより多くの特典を手にするのでより望ましい生活を送り、ひいては子供が多くの子孫を残せるという現実的な推測により、子供は少なくして1人の子にたくさんお金をかけるかである。

人口発展の背景をより詳しく知るために、グッドマンは数世代の期間にわたって経済的地位と出生率の関係づけを行ったスウェーデンでの研究を参照した。その結果は一見したところでは富裕層の子孫は生涯を通してより競争力があることを示した。しかし、富裕層の子孫が少数の子供を持つ状態が続いてきた。恩恵と見なせる思わぬ結果はあるけれどもこれは生物学者にとって謎である。多くの国が発展し出生率が低下するにつれて、人口統計学者たちは、人口増加は横ばいになるだろうと予測する。

少子化の特典

perk は、給与、保険、勤務時間などの基本的な労働条件以外に、雇用者が従業員に与える特典を指す語。また、「ある立場にいる人が特権的に得られる利益」という意味でも用いられる。この英文では、兄弟姉妹が大勢いると一人一人のパイの取り分は小さいが、兄弟姉妹が少なければそれだけ取り分が大きくなる、という意味合いで perks が使われている。

6. The Financially Fortunate Have Fewer Children

1 ☑ fertility rate [fɜːtɪləti]	▶ birthrate, natality 出生率 ☒ mortality rate, death rate
2 ☑ affluent [əˈflʊənt]	▶ rich, wealthy, opulent 裕福な ☒ affluence
3 ☑ forgo [fɔːrɡəʊ]	▶ do without, refrain from, forbear (from) をなしで済ませる, を差し控える
4 ☑ dominant [dɒmɪˈnənt]	▶ ascendant, prevailing, powerful 優勢な, 支配的な ☒ dominate (を支配する) ☒ dominance (支配)
5 ☑ invariably [ɪnˈvəriəbəl]	▶ always, consistently, constantly 必ず, 常に ☒ invariable (不変の, 一定の)
6 ☑ propagate [prɒˈpæɡeɪt]	▶ breed, reproduce, engender (動植物などが)繁殖する, (思想などを)広める ☒ propagation (繁殖, 普及)
7 ☑ gene pool	遺伝子プール, ある集団の全個体が持っている 遺伝子の全体
8 ☑ rationale [ræʃənəbl]	▶ reason, reasoning, explanation 論理的根拠, 根本的理由 ☒ rationalize (を論理的に説明する)
9 ☑ contemporary [kɒntəmperəri]	▶ modern, current, present 現代の
10 ☑ demographic [dɛməˈɡræfɪk]	人口統計の ☒ demographics (人口統計), demography (人口統計学), demographer (人口統計学者)
11 ☑ posit [pəʊzɪt]	▶ postulate, assume, presume を事実と仮定する

<p>12 ☑ reproductive [ri:prədʌktɪv]</p>	<p>▶ procreative, propagative ④ 生殖の, 繁殖の 義 reproduction</p>
<p>13 ☑ pragmatic [prægmætɪk]</p>	<p>▶ practical, realistic, businesslike ④ 現実的な, 実務的な 義 pragmatism (現実主義, 実務的な処理)</p>
<p>14 ☑ perk [pɜ:k]</p>	<p>▶ perquisite, privilege, benefit ④ (地位に伴う)特典, 給与以外の手当, 給付</p>
<p>15 ☑ eventually [ɪvɛntʃuəli]</p>	<p>▶ finally, ultimately, in the end ④ 最終的に, 結局(は)</p>
<p>16 ☑ span [spæn]</p>	<p>▶ period, term, spell ④ (一定の)期間</p>
<p>17 ☑ on the face of things</p>	<p>▶ apparently, seemingly, at first sight 一見したところ</p>
<p>18 ☑ progeny [prɒ(ɔ)dʒəni]</p>	<p>▶ children, offspring, descendants ④ (集合的に)子孫, 子供たち</p>
<p>19 ☑ side effect</p>	<p>▶ aftereffects, byproduct ④ 思いがけない結果, 副作用 ● 悪い意味で用いられることが多いが, ここでは中立的</p>
<p>20 ☑ project [prɒdʒekt]</p>	<p>▶ predict, estimate, forecast ④ を予測する, を推定する 義 projection</p>
<p>21 ☑ level off</p>	<p>▶ level out 横ばい状態になる, 安定する</p>